67me Année — No 882 Paraît le Samedi SAMEDI 29 DECEMBRE 1962

SISTERON-JOURNAL

Politique - Littéraire - Sportif - Commercial et d'Annonces Judiciaires

Administration - Rédaction
25, Rue Droite, SISTERON (B.-A.)
Téléphone 1.48
Directeur : Marcel LIEUTIER

Tarif des Annonces : Annonces Légales : 1 NF la ligne ; Autres Annonces : on traite à forfait
Pour la Publicité extra-régionale : s'adresser à l'AGENCE CHIMOT, 3, rue d'Amboise, PARIS (2e)

Le numéro : 0 NF 10
Abonnement : 1 an : 5 NF
C. C. P. PASCAL - LIEUTIER
156-36 Marseille

Sisteron-Journal

à ses Abonnés, Lecteurs, Amis et Collaborateurs

présente ses vœux les meilleurs

et les remercie de leur constante fidélité.

Au Qui l'An Neuf

Après la fête de Noël, au caractère à la fois religieux et mondain, voici venir le Jour de l'An, dont la simple appellation signifie qu'il est par privilège le premier jour de chaque nouvelle année.

D'origine essentiellement païenne, cette journée, fixée au 1er Janvier depuis le XVIme siècle, a pour objet d'annoncer que la descente du soleil qui durait depuis six mois, dans l'hémisphère nord de notre planète, vient de cesser vers Noël et que sa lente remontée dont le commun des mortels ne peut encore se rendre compte sera bientôt sensible aux yeux de tous aux environs d'une fête qui s'appelle l'Epiphanie, signifiant apparition.

Alors l'ascension du soleil devenant de jour en jour plus évidente, l'Humanité célèbrera bientôt, dans un délire de joie qui se manifeste à cette époque, depuis des millénaires, le triomphe de la lumière solaire dont les promesses ont valeur de certitude sur les ténèbres et les méfaits de la saison hivernale, symbolisée par un dieu méchant lequel, dans nos contrées, est toujours brûlé en effigie sous le nom de Carnaval.

Fermement persuadés que le soleil sautera, une fois de plus, vers la mi-Février, notre Maular ainsi nommé parce qu'il donne de l'air froid à notre ville durant les mois d'hiver, nous nous faisons un devoir de souhaiter que la paix enfin revenue en France, après plus de vingt ans de guerre, règne sous le nom de concorde entre tous les citoyens, comme au sein des familles et de toutes les collectivités.

En terminant « Sisteron-Journal » se fait un devoir d'adresser ses vœux et souhaits de circonstance à tous les Sisteronnais présents ou lointains et d'ajouter ses remerciements les plus vifs à ses collaborateurs de tous ordres en même temps qu'à ses fidèles abonnés et lecteurs.

Bonne et Heureuse Année !

LE MOULIN DU JABRON
LES BONS-ENFANTS

Réveillon du Jour de l'An

Les Huitres Marenne Glacées
La Barquette de Caille aux Raisins
Les Demoiselles de Cherbourg en Belle-vue
Cuissot de Marcassin sauce Poivrade
Les Pommes Gaufrettes
Cœur de Laitue
Mandarine Givrée
Les beaux Fruits de Provence

Ambiance Cotillon

Retenez vos tables. Tél. 0.01 à Peipin.

Meubles BOUISSON
Sisteron - Saint-Auban
Choix incomparable
des plus beaux mobiliers
Modernes et Rustiques
aux meilleurs prix
VISITEZ NOS MAGASINS

RECENSEMENT DES ETRANGERS

Les étrangers résidant sur le territoire de la commune doivent se faire recenser avant le 31 Décembre 1962.

Prière de présenter la carte de séjour au secrétariat de la Mairie.

MobilFuel

MobilFuel est le combustible idéal
Fonctionnement sans histoire
parfaite securite de marche
livraisons impeccables par distributeurs spécialisés

pour votre chauffage

STATION MOBIL
Tél. 62 SISTERON
Gros et Détail

VARIETES - CINEMA

Samedi, en soirée
Dimanche, en matinée et soirée
LES JEUNES LOUPS
en scope et en couleurs.

* * *

Lundi, en soirée
Mardi, en matinée et soirée
Mercredi et Jeudi, en soirée
un beau film en Eastmancolor
LA PRINCESSE DE CLEVES
avec Marina Vlady, Jean Marais et Jean-François Poron.

Pour le JOUR DE L'AN toutes les boulangeries seront fermées.

Le 2 Janvier seront de garde les boulangeries Bernaudon et Oliviéri.

CONTE DE NOEL

TREIZE AU REVEILLON

par Edmond CALVET

Les douze convives venaient à peine de se mettre à table pour le Réveillon de Noël, qu'un violent toc toc résonna brusquement à la porte de la salle à manger vers laquelle se tournèrent aussitôt tous les visages.

Soudain dans les regards l'étonnement fit place à l'inquiétude la plus vive en voyant entrer à grand fracas, avec force gestes, une dame au visage ratatiné par les ans, au chef branlant coiffé d'une toque aux rubans fanés, enveloppée d'amples vêtements à la mode du siècle passé, les bras encombrés de menus paquets laquelle lança vers l'assistance d'une voix chevrotante :

— Ben vrai, vous en faites une drôle de tête, tous tant que vous êtes, ici!... Ma parole, dirait-on pas que vous voyez arriver parmi vous une vieille guenon avec des cornes sur le front!...

— Permettez, tante Aurore, répliqua l'amphitryon en se levant de table, oublieriez-vous que vous m'avez prévenu, ces jours-ci, que votre état de santé ne vous permettait pas, à votre grand regret, de prendre part, cette année, à notre Réveillon de Noël ?...

— Si fait, mon cher neveu, répondit la vieille dame d'une voix douce et vous pouvez croire que ma résignation en la circonstance était on ne peut plus sincère. Mais à mesure que Noël s'approchait, de n'entendre parler à longueur de journée que de boustifaille, de voir les gens faire du lèche-vitrines aux devantures des magasins et déjà manger des yeux tant de bonnes choses exposées de si flatteuse façon et destinées aux bouches gourmandes, voilà qu'à moi aussi l'eau m'en venait presque à la bouche et que, comme par miracle, je sentais peu à peu revenir mon appétit.

— Eh quoi ! auriez-vous songé à interrompre votre sévère régime alimentaire !... Quelle imprudence, à votre âge, chère tante Aurore ! !...

Esquissant alors un de ces gestes rapides qui signifient qu'on se moque de tout, celle-ci reprit :

— Figure-toi, mon cher Alexis, que l'autre jour, j'éprouvai tout d'un coup l'envie, pas ordinaire celle-là, de goûter aux fameux boudins que M. Bonzion venait d'accrocher encore tout fumants dans sa vitrine. Mon pauvre estomac criait tellement famine que je n'ai fait qu'un bon chez ce charcutier. Après l'achat d'un morceau de boudin long comme çà, j'ai fait emplette d'une des célèbres frangipanes de la confiserie Vibert. Puis pour faire glisser tout celà, je voulus goûter à notre vin du Tor mis jadis en bouteille par mon pauvre mari. Vrai, je suis un peu contente de m'être payé un de ces petits gueuletons dont je je croyais désormais avoir fait mon deuil !

— Ma chère tante, après pareille entorse à votre sévère régime, n'avez-vous pas éprouvé quelque légère incommodité ?

— Au contraire, cher neveu. Toute la nuit, j'ai dormi comme une marmotte et, le lendemain, je sentais dans toute ma personne une certaine fraîcheur qui me donnait l'impression d'avoir rajeuni de dix ans.

— Par exemple !

— Mais écoute un peu, il y a plus fort.

— Pas possible !

— Ainsi qu'ils le font chaque année, les Badinguet, mes voisins, viennent de tuer leur cochon. Invitée au repas donné, à cette occasion, j'ai eu le toupet de faire honneur à la fricassée réglementaire dans des conditions que tu ne saurais imaginer. Quand j'y pense encore, j'en ai presque honte !... Eh bien, tu peux m'en croire, tout a passé comme une lettre à la poste avec un agrément... que c'en était une bénédiction. Depuis je n'éprouve plus les rhumatismes qui me taquinaient, à mon lever. Aussi je te promets que je vais faire une belle sortie à mon gueusard de médecin lequel, avec son régime, me tuait à petit feu. D'ailleurs je suis prête à lui jeter tous ses faux remèdes à la figure. Bref, en conséquence de tout cela, mon cher neveu, j'ai brusquement décidé de participer à votre réveillon de Noël.

Ces derniers mots ayant provoqué aussitôt sur le visage des assistants un air de désapprobation générale, que nul n'essayait de dissimuler, le neveu s'empressa de déclarer sur un ton calme à celle qui osait faire, à cette heure et en ce lieu, figure d'intruse.

— Tante Aurore, vous auriez dû, pour le moins, nous prévenir, au cours de la journée, de votre intention de participer à notre présent réveillon.

— Vous avez parfaitement raison. Mais, réflexion faite, j'ai tenu à vous ménager une belle surprise en arrivant parmi vous impromptu.

— Hélas ! chère et bonne tante, apprenez donc que, pour une surprise, c'en est une pas ordinaire, celle-là. Car pour chacun de nous elle est fort loin d'être agréable.

— Ah ! bah ! que voulez-vous dire ?

— Eh bien, si vous prenez la peine de compter les personnes ici présentes, vous pourrez constater que nous sommes déjà au nombre de douze et que du fait de votre arrivée, nous allons hélas ! nous trouver exactement treize à table, chiffre inquiétant qu'il faut éviter à tout prix, surtout au réveillon de Noël, sous peine d'exposer éventuellement un des convives à un terrible malheur au cours de l'année qui sera bientôt là.

Interloquée par cette réponse inattendue, tante Aurore faillit tomber à la renverse. Son neveu Alexis ayant essayé de la soutenir, elle le repoussa brutalement en murmurant quelques paroles inintelligibles puis s'écria dans une explosion de colère :

— Je vous plains, monsieur mon neveu, de croire à de pareils racontars.

— Personnellement je n'y crois pas beaucoup. Mais, chère tante, il y a, en ce moment, parmi nous, des personnes qui ont peut-être des raisons pour y ajouter foi. Or je ne crains rien tant que d'avoir à encourir, quelque jour, le reproche, de la part d'un de mes invités, d'être à l'origine de ses malheurs.

Déjà, parmi les jeunes convives, plus d'un faisait mine de se retirer.

— De grâce, que personne ne sorte d'ici !... supplia la vieille d'une voix ferme. Apprenez donc que si quelque malheur doit bientôt fondre sur l'un de nous, il est logique que j'en sois la victime ; car j'ai assez vécu pour accepter d'arriver bientôt, comme on dit, au bout de la ficelle. De cette façon, le mauvais sort sera conjuré en ce qui vous concerne tous, ici. Donc tranquillisez-vous. Qu'on m'apporte une chaise, la treizième, et plus vite que çà !...

Alors distribuant à la ronde les nombreux petits paquets dont elle était chargée :

— Voici d'abord, disait-elle avec un air de maman-gâteau, des hors-d'œuvre variés, et puis les treize desserts réglementaires au réveillon de Noël. Ne vous troublez pas : permission sera donnée aux superstitieux de n'en picorer qu'une douzaine. Maintenant hâtons-nous de manger, chers amis. Je me sens une faim d'ogre et suis prête à ne pas perdre un bon coup de dent.

Chacun s'étant félicité à part soi de constater que la glace eut été si heureusement rompue, se trouva en l'état de grâce requis pour estimer à leur valeur les différents degrés des succulences qui sont de rigueur au cours du plus fameux réveillon de l'année. De leur côté, les vertus des crus renommés, opérant peu à peu sur les cerveaux, donnaient l'illusion à tous les convives de participer aux délices des béatitudes gastronomiques, ce qui avait pour conséquence heureuse de rejeter aux oubliettes l'éventualité d'un malheur dont ils avaient cru, un instant, être menacés.

(à suivre)

DE GARDE

Dimanche 30 Décembre 1962
Docteur Americi, 6, Rue Droite, Téléphone 3.80.
Docteur Piques, Place Docteur Robert Téléphone 0.14.

Mardi 1er Janvier 1963
Docteur André, Centre-Ville, Tél 2.14.
Docteur Tron, rue Saunerie, Tél 0.12.

Dimanche, Lundi et Mardi
Pharmacie Bœuf, place de la République, Téléphone 0.19.

Noël ! Noël !

Voici bientôt Noël et Nouvel An ou chacun désire faire un cadeau utile pour les petits et grands.

Aussi les Etablissements

BARTEX

offrirons cette année à leur honorable clientèle une gamme de très jolis articles pour faire un cadeau utile et agréable pour Hommes, Dames et Enfants.

Demandez surtout pour vos enfants les Cado-Jean et Far-West.

A tous nos clients nous offrons gracieusement nos jolis calendriers traditionnels pour 1963 avec nos Meilleurs Vœux.

BARTEX

22, Rue Droite - SISTERON
La Maison de Confiance de toute la région

— ENTREE LIBRE —

LES ARBRES DE NOEL

Nous voulons parler des Arbres de Noël en plein air, ces arbres à l'éclairage multicolore qui souhaitent aux passants un « Joyeux Noël » et une Année Heureuse.

La Municipalité Sisteronnaise avait dressé un de ces arbres sur la place Paul Arène, à côté de la stèle du poète local.

Egalement les propriétaires des magasins « Bamby » et « Elle » ont eu l'heureuse idée de dresser un Arbre de Noël sur l'avenue Paul Arène, à la lumière papillotante. La neige avait tenu d'apporter sa contribution à ce résultat merveilleux.

L'E.D.F., devant ses nouveaux bureaux, avenue de la Libération, a eu l'idée heureuse de mettre un beau sapin, avec éclairage en grosses boules.

Les vitrines des magasins ont collaboré aussi à l'embellissement des rues. Et le tout a formé avec les nombreuses guirlandes électriques une admirable couleur aux nuits de Noël.

LE ROCHER DE LA BAUME

En cette fin d'année, voici que le Syndicat d'Initiative vient de présenter son cadeau à toute une population et aux nombreux passants, en apportant l'éclairage du Rocher de La Baume.

Ce rocher, fier et sauvage, aux nombreux enfoncements, se devait de posséder son éclairage.

Après la Citadelle et les Monuments Anciens, voici que « notre Rocher » bénéficie lui aussi des bienfaits de la fée lumière.

Cette nouvelle manifestation du S. I. a fait plaisir. Bravo.

© VILLE DE SISTERON

FOOT - BALL

Si le temps et aussi le terrain le permettent, demain Dimanche au Stade Municipal de Beaulieu, match de championnat entre La Roque d'Anthéron et Sisteron

Le Mardi, premier de l'An, Sisteron se déplacera à Manosque, et rencontrera l'équipe de cette ville en Coupe de Provence.

Nous ne pouvons que souhaiter en cette fin d'année, comme au début, un succès heureux de nos représentants.

LE BON CAFE
s'achète chez
R. BOUCHET
Rue Saunerie — SISTERON
Les Cafés BOUCHET sont les plus appréciés
Parfum — Arôme — Qualité

PERMIS DE CONDUIRE

Il est porté à la connaissance du public que les prochains examens pour l'obtention du permis de conduire auront lieux aux dates suivantes :

Digne : 11, 29 et 30 Janvier 1963.
Manosque : 14, 15, 16, 17 et 18 Janvier.
Forcalquier : 19 Janvier.
Sisteron : 30 et 31 Janvier.

NEIGE ET TEMPERATURE

La région sisteronnaise n'a pas été épargnée en cette fin d'année. Une importante couche de neige d'une vingtaine de centimètres est venue recouvrir villages et paysages.

Le froid glacial est venu s'abattre et la température vient d'un seul coup de descendre à moins 13, dans les rues sisteronnaises, pour atteindre moins 19 à La Baume et au quartier de Mételine, et moins 23 au quartier du Logis-Neuf.

Les rues ne sont pas très animées et le passage auto est assez réduit.

NOUVELLE LIGNE
NOUVEAU 59 cm
TF 2327
PHILIPS

en vente :
Marceau SCALA
Rue de Provence — SISTERON
Téléphone 197

RECENSEMENT de la CLASSE 1965

Les jeunes gens de nationalité française nés entre le 1er Janvier et le 31 Décembre 1945, et ceux nés en France de parents étrangers qui désirent garder la nationalité française, sont informés qu'ils doivent se présenter au secrétariat de la Mairie, munis du livret de famille de leurs parents, en vue de leur inscription sur le tableau de recensement avant le 15 Février 1963.

TOUS TRAVAUX
DE PEINTURE
Antoine BEGNIS
Artisan Peintre
La Coste
SISTERON (B.-A.)
Devis sur demande

HYMENEE

A l'occasion du mariage de M. Paul Eysseric avec Mlle Lucie Reynier, il a été versé la somme de 15 NF pour le Goûter des Vieux, 10 NF pour le Sou des Ecoles, 10 NF pour le Sisteron-Vélo.

Nos sincères remerciements et nos meilleurs vœux de bonheur aux nouveaux époux.

Pierre Méuardo
Tailleur
Hommes Dames
54, rue Droite
Meilleurs vœux à mon aimable clientèle

QU'ELLE SOIT DE PORCELAINE DE FAIENCE...

la cuvette des W.C. doit être impeccablement propre. Avec HYGIENO, sans peine, sans effort faites disparaître la crasse jaunâtre. Hygiéno désodorise et désinfecte. Drog. et gds mag.
C'est un produit ROLLET
Droguerie PAUL BERNARD

Transports SISTERON-MARSEILLE
Anciennes Messageries Pellegrin
COTTO, successeur
Dépôt : R. PELLEGRIN
Route des Combes — SISTERON
Téléphone 2.57
Départ pour Marseille Mardi et Jeudi
Livraison à domicile.

NECROLOGIE

Samedi dernier, dans l'après-midi, ont eu lieu les obsèques de M. Gustave Lieutier, décédé à l'âge de 61 ans.

De vieille famille sisteronnaise, Gustave Lieutier était sympathiquement connu.

A Mme Charlotte Lieutier et à toute la famille, nous adressons nos condoléances.

COURS POSTSCOLAIRES DU BATIMENT ET DES TRAVAUX PUBLICS

Aujourd'hui Samedi, cours pour les apprentis dans une salle de la Mairie de 14 heures 30 à 16 heures 30.

ACCIDENTS

Avec la chute de neige et le gel, les routes ont été l'endroit de nombreux accidents d'autos aux importants dégâts de matériel.

On ne signale aucun accident de personnes, dans toutes ces violentes collisions.

Pour tous vos permis de conduire une seule, agréée
Auto-Ecole LATIL
Les Arcades SISTERON
Tél. 247
Cours de Code de la Route

Un choix de
JARRES PROVENÇALES
VASES FANTAISIES
pour embellir villas, terrasses...
chez
Charlotte
fleuriste
Rue Chapusie — SISTERON
Téléphone 187

DON

A l'occasion de la naissance de leur fils, il a été versé la somme de 30 NF par M. et Mme Chana Raymond, pour les enfants du Foyer de l'Hôpital-Hospice.

Nos sincères remerciements, félicitations aux parents, et meilleurs vœux pour le nouveau né.

Madame COUTON
Laines PERNELLE
Place Paul Arène à SISTERON
vous remercie de votre visite et vous réserve le meilleur accueil en vous présentant les dernières créations PERNELLE : Laines, Bas Chaussettes, Vêtements et Sous-Vêtement Sarn, Pulls CREATEX.

WEILL
prêt à porter

PUBLICIS
COLLECTION HIVER 1962
EN EXCLUSIVITE
Maison Raoul COLLOMB, Rue de Provence, SISTERON

AUX MEUBLES SISTERONNAIS
Ancienne Maison BOURGEON
Pour vos Cadeaux de fin d'année joignez l'utile à l'agréable
Grand choix Bureaux d'enfant, Guéridon Formica
Discothèque, Travailleuse, Fauteuil Bridge, Chaise enfant
Toute la Literie pour enfant Nombreux sujets
Une visite ne vous engage à rien
DOUSSOULIN 57, Rue Droite SISTERON
Téléphone 93

Le meilleur et le moins cher des TELEVISEURS de grande classe le 59 T 50 E
GRUNDIG
Le seul Téléviseur d'importation allemande spécialement conçu pour le standard français 819 lignes
EXTRA-PLAT 59 cm Rectangulaire
Bande passante 10 mégacycles
Sensibilité 15 microvolts
2me chaine UHF ou VHF 625 lignes
Distributeur exclusif :
A. LATIL
27, Rue Droite — SISTERON
Téléphone 3.36

Offrez **LIP**
ÉGALEMENT *à Crédit*

GARANTIE TOTALE
W. VIGNET
Rue de Provence
SISTERON

GROUPE des MUTUELLES du MANS
Fondé en 1828
ASSURANCES TOUTES BRANCHES
CREDIT AUTOMOBILE
P. ESCLANGON & P. de St-BARTOLOME
Depuis 1910 — 3 Générations à votre service
AGENCE DE SISTERON - Tél. 103

LE FEUILLETON DE « SISTERON - JOURNAL »

Les inconvénients d'un gros lot

Comédie en un acte

par Edmond CALVET

(suite)

Mme SIFFROY

Tu me connais assez, Désiré, pour supposer que nous n'en arriverons jamais à pareille extrémité.

M. SIFFROY

D'accord. Mais n'oublie pas, Etiennette, que les femmes en général, sont moins à l'abri que les hommes des fâcheuses conséquences que peuvent déterminer en leur esprit les évènements les plus imprévus.

Mme SIFFROY

A cet égard, rien à craindre avec moi, Désiré.

M. SIFFROY, sévèrement

Hum !... hum !... aurais-tu déjà oublié la scène que tu viens de faire... Bref, passons... Maintenant, rappelle-toi l'histoire toute récente de Mme Jigeon, l'épicière de la rue du Glissoir !... Un beau matin, elle se réveille avec, sur son oreiller, un gros lot de 15 millions. Voilà-t-il pas que, du jour au lendemain, elle bazarde son commerce, exhibe des toilettes extravagantes à l'avant-garde de la mode, et qui ne sont plus de son âge !... Puis elle se met dans la tête de faire salon, d'avoir son jour, comme les bourgeoises de la ville, que sais-je encore !... Bien mieux, elle, la plus casanière des Costamerlaises, toujours derrière son comptoir, décide brusquement d'aller aux sports d'hiver, pour faire comme tout le monde, dit-elle. Son mari a commis la faute de se laisser emmener, en plein mois de janvier, à Megève. Il en est revenu avec une bronchite qui a failli l'emporter pour de bon, dans le grand voyage, celui-là. Chez lui, à longueur de journée, il s'entend reprocher que sa pipe sent mauvais, que son langage et ses manières sont vulgaires !...

Mme SIFFROY

Est-il Dieu possible, qu'une épouse comme Mme Jigeon ait pu en venir là ?... C'est à peine croyable ce que tu me racontes, Désiré. Je te promets qu'on ne verra jamais çà, chez nous. De qui donc tiens-tu ces navrants détails qui me paraissent pour le moins exagérés.

M. SIFFROY

...De M. Jigeon lui-même, le meilleur des hommes, devenu peu à peu un vrai souffre-douleur et qui regrette fort de ne pas avoir allumé sa bouffarde avec ce maudit billet de 15 millions, geste héroïque qui lui aurait évité les plus graves ennuis terminés bientôt par un grand malheur.

Mme SIFFROY

Mon Dieu !... quel grand malheur a-t-il bien pu lui arriver ?...

M. SIFFROY

Ecoute bien, Etiennette, car voici le bouquet !... Sous le prétexte qu'avec 15 millions, elle ne pouvait continuer à vivre dans sa vieille maison, pourtant bien confortable de la rue du Glissoir, qui n'était plus, à ses yeux, qu'une pauvre baraque, Mme Jigeon a voulu acquérir loin de l'agglomération une sorte de villa avec des tours en poivrières qui lui donnent un faux air de château. Il ne manquait donc plus à cette malheureuse que d'être en proie à la folie des grandeurs !...

Mme SIFFROY

En effet, j'ai entendu dire qu'elle avait un peu perdu la tête.

M. SIFFROY

...Un peu !... pardon... tu n'es pas difficile. Elle avait complètement « viré cadran » comme on dit en patois Costamerlais. C'en était trop !... Pour une fois, M. Jigeon s'est fâché et lui a nettement déclaré que, pour sa part, il ne quitterait jamais la demeure de ses pères où le moindre recoin éveille en lui un souvenir. C'est alors qu'elle a osé jeter son anneau d'or à la face de son mari en même temps que le sinistre mot de divorce ! ! !...

Mme SIFFROY

pressant tendrement la main de son époux

Dieu merci, nous sommes à l'abri d'une pareille aventure. Où irions-nous d'ailleurs pour être mieux qu'ici ?...

M. SIFFROY

En conséquence, sache que notre devoir le plus strict est de nous défier singulièrement de ce dangereux présent que nous envoie le destin à mi-chemin de la course de notre vie et dont nous n'avions nul besoin !...

Mme SIFFROY

On ne peut pourtant pas, pour te faire plaisir, jeter au feu un morceau de papier qui nous apporte 25 millions !...

M. SIFFROY

l'air soudain très grave et élevant la voix

C'est peut-être ce que nous aurions de mieux à faire, Etiennette ! !... Car la brusque arrivée de cet intrus dans notre ménage me fait presque peur !

Mme SIFFROY

De grâce, ne t'emballe pas, Désiré!... (Un temps. Puis avec un soupir). Pourtant il me faudra bien finir par y tâter un peu, à ces 25 millions que j'ai gagnés, moi seule, après tout.

(à suivre)

© VILLE DE SISTERON

Divers aspects de la transhumance

L'exode temporaire des ovins de Provence dans les Alpes et vice versa, survivance d'un nomadisme ancestral, serait une hérésie en un pays assez homogène où les pâturages se répartissent sur un sol généralement riche, bénéficiant avec régularité des bienfaits du soleil et de l'eau du ciel !

Tel n'est pas tout à fait le cas des régions provençales et dauphinoises qui se compénètrent et se complètent harmonieusement sur bien des points. C'est sur leur territoire que la transhumance s'effectue presque exclusivement.

Les plaines de la Crau, arides et sèches, ont besoin, en particulier, pour leurs ovins, des montagnes pastorales. Bien que l'irrigation existe en Provence depuis des siècles et que (tel le Canal de Crapponne) coûta si cher à ses auteurs, elle favorise surtout la culture maraîchère. Les prairies artificielles ou naturelles peu nombreuses ne pourraient nourrir, sans le concours de l'alpage, les multiples troupeaux du terroir arlésien qui, d'un temps immémorial, constituait le plus clair de ses revenus.

En dialecte du pays gavot, l'ensemble du bétail, et plus particulièrement les moutons et les brebis, sans compter les chèvres, se dénommaient « lou capitaou », c'est-à-dire la principale ressource de la ferme, celle sur laquelle on peut tabler.

Au pays d'Arles, même au temps de la culture assez rémunératrice de la garance et de l'élevage du ver à soie, le troupeau était toujours considéré au « mas » comme le rendement le plus sûr. Quand une épizootie le ravageait, il ne restait alors aux exploitants qu'un peu de blé, de vin et des olives pour subsister.

Depuis la création récente des rizières, pour suppléer à la carence indochinoise et à la parcimonieuse exportation du riz du Piémont, la production de cette céréale s'accentue, ce qui n'empêche point que la chair du mouton demeure une ressource locale de tout premier plan. Le ventre de Paris y fait journellement appel malgré l'éclosion de tant d'intermédiaires qui prélèvent sous forme de commission ou de participation, bien que couverte par la légalité, un peu de cette substance sur le dos du berger provençal à la façon de « Shylock » du « Marchand de Venise ».

Balthazar, ce vieux pâtre si typique de « L'Arlésienne » scrute les astres comme un mage chaldéen, soucieux d'en percer les mystères à l'heure où le transhumant s'apprête à partir pour des mois à la campagne et où se déroule dans le « mas » un drame poignant qui y jette l'effroi.

Ces bergers, d'apparence indolente voués à une vie monotone, bien qu'épuisés de fatigue en chemin ou au pacage, se laissent prendre par la rêverie ! Que de pensées sublimes ont pu germer en leur esprit sous le ciel azuréen de nos Alpes où les étoiles scintillent avec tant d'éclat.

Leur rôle n'est pas uniquement contemplatifs et leurs méditations cessent quand leur devoir de surveillance du troupeau le commande. Se dépouillant soudain d'un béotisme paralysant, ils ont l'œil aux aguets tout au long du parcours qui les conduit vers les pentes gazonnées des sommets alpestres.

La montée et la descente du transhumant suscite, plus qu'un régiment en manœuvre, la curiosité des ruraux. On ouvre d'instinct la fenêtre dans le village qu'il traverse, c'est un évènement sensationnel aussi joyeux pour les petits que pour les grands.

Clarine tintante au cou de l'ânesse suivie de son ânon, sonnailles bruyantes du bélier géant et des chèvres suivies d'un bouc très encorné, font un beau tintamarre qui s'harmonise avec le piétinement saccadé du troupeau. Des chiens hideux aux longs poils hérissés l'encadrent et obéissent, en jappant fort, aux clameurs du berger et à la houlette qu'il agite !

Ces auxiliaires précieux ramènent activement dans leur rang moutons, brebis et agnelets s'écartant du droit chemin, et les mettent pour ainsi dire à la raison et dans la bonne voie !

En fin de cortège, la roulotte traînée alertement par un cheval nerveux de Camargue, sur laquelle gît tout un matériel de cuisine et de campement, flanquée d'ânes bâtés, porteurs d'objets hétéroclites, constituent en somme la physionomie terminale du transhumant en marche d'épreuve en quelque sorte.

Il faut que l'ordre y règne en maître, comme en tout corps social ! Le « Baïle » et ses acolytes les bergers ont un sens aigu de la discipline et sont, à vrai dire, les véritables artisans de la prospérité du troupeau bien qu'ils ne roulent pas sur l'or malgré leur goût inné de l'épargne !

Les transhumants empruntaient autrefois la même route que l'on désignait sous l'appellation locale de « carraïre », mais depuis la création des chemins de fer et le développement du réseau routier, leur parcours suscite des variantes. Les vallées de la Durance, de l'Ouvèze, de l'Aygues, et souvent des chemins de traverse pour éviter la grande circulation de la nationale constituent l'itinéraire actuellement indiqué. Il était différent jadis dans sa partie montagneuse que la voierie vicinale et rurale a tant de fois modifiés dans sa structure.

Beaucoup de propriétaires de transhumants solidairement groupés se sont mis « à la page » ou plutôt s'adaptent avec aisance aux conditions de la vie économique du tansprort accéléré, soit par chemin de fer, puisque plusieurs voies ferrées arrivent au pied des Alpes, soit par camion à trois étages d'une grande capacité, véritable bergerie roulante ! Le coût d'achat en est élevé, mais il est compensé par une économie de temps, de fatigue pour les bergers et les troupeaux.

Rendus rapidement sur les lieux de pâturage, les ovins en bénéficient plus tôt et plus tard dans l'arrière saison, et leur acheminement s'avère rentable selon la formule consacrée.

Après ce préambule explicatif, et pour nous en tenir surtout aux « divers aspects des transhumants », intitulé de notre exposé, voyons comment ces troupeaux errants par monts et par vaux se comportaient à une époque lointaine où, par routes peu praticables et par sentiers muletiers, ils cheminaient jours et nuits sous un régime seigneurial insatiable conjugué avec une fiscalité dévorante du pouvoir central !

Vers la fin du XVIIme siècle, selon un mémoire célèbre de d'Aguesseau, des revendications s'élevèrent au sujet de la perception des « droits de foraine » qui s'exerçaient sur les moutons à l'aller et au retour de l'alpage. Le terroir d'Arles était le plus visé car il comportait l'effectif le plus dense de la transhumance annuelle des bestiaux passibles des taxes de cette nature.

On estimait qu'il y avait en Camargue ou dans la Crau, et en d'autres endroits de cette région rhodanienne, quatre-vingts à cent mille moutons ou brebis et comme ils ne pouvaient résister à la chaleur, au gros de l'été, ni trouver de quoi vivre, on les acheminait en de nombreuses étapes vers les montagnes du Piémont et du Dauphiné où ils trouvaient de la fraîcheur et de bons pâturages.

A cet effet, les propriétaires et métayers constituaient des sociétés et groupaient leurs troupeaux qui, dans l'ensemble pouvaient atteindre six, huit, douze, quinze et même dix-huit mille têtes de bétail, selon la version de d'Aguesseau.

Un berger principal « lou Baïle » en avait soin et tenait registre de toutes les dépenses vivrières qui se font en chemin où sur les lieux de l'alpage. Il en rendait compte à son retour au pays d'Arles aux propriétaires et métayers qui contribuaient à ces frais au prorata du nombre de têtes que chacun détenait.

Le « baïle » supervisait un nombre assez élevé de bergers et veillait aussi à l'entretien de bourriques dont le nombre, toujours d'après Aguesseau, se chiffrait parfois à trois cents environ pour le transport des bagages, le port des agnelets qui naissaient en chemin, et enfin pour le recel des provisions nécessaires aux gens et aux bêtes pendant le long trajet de la Crau aux hautes vallées alpines et piémontaises.

En sus de la surveillance vigilante qu'il exerçait à dos de mulet tout au long du parcours, le « baïle » était l'homme de confiance et le représentant autorisé auprès des services douaniers, toujours à cheval sur la perception des droits de « la foraine ».

En allant à l'alpage et au retour, le « baïle » faisait les déclarations exigibles au bureau de la douane. Les commis les enregistraient ainsi que la perte des moutons et brebis égarés ou morts en chemin et dans le pacage ou dévorés par les bêtes féroces, car les loups pullulaient encore à l'aube naissante du siècle dernier.

J.-A. Paul MOULIN.

(à suivre)

TOUS LES PRODUITS DU SOL
Achat et Vente
LATIL Frères
Le Gand — SISTERON
Tél : 3.23

AVIS DE LA MAIRIE

En raison du gel, les usagers de l'eau sont invités à préserver leur compteur, les réparations étant à leur charge.

* * *

Les personnes désignées ci-dessous sont priées de se présenter au Secrétariat de la Mairie pour y retirer une pièce les concernant : Blanc Kléber, Alcazar Manuel, Brunet Veuve Nagel, Salon Noël, Sentenac Paulette, Delmas Francette, Delmas Louis, Delmas Marcelle, Delmas Louis, Caratini Maurice, Vergnol épouse Pradella.

NECROLOGIE

Au moment de mettre sous presse, nous apprenons le décès de Me Paul Bertrand, huissier-greffier à Sisteron, survenu à l'âge de 60 ans.

Les obsèques auront lieu aujourd'hui Samedi à 15 heures.

Egalement, nous apprenons le décès à l'âge de 50 ans, de M. Garcin Germain, époux de Madame née Noélie Reymond.

Les obsèques auront lieu aujourd'hui Samedi à 16 heures.

Nous adressons aux familles nos sincères condoléances.

REVISION ANNUELLE DES LISTES ELECTORALES

Le Préfet des Basses-Alpes communique :

Il est rappelé qu'aux termes de l'article 9 du Code Electoral, l'inscription sur les listes électorales est obligatoire.

Les personnes remplissant les conditions pour être électeurs et qui ne seraient pas inscrites sur une liste électorale pour quelque cause que ce soit, ou qui ont changé de résidence, doivent demander leur inscription.

Les demandes d'inscription ou de radiation seront reçues dans les Mairies à partir du 1er Décembre 1962 et jusqu'au 10 Janvier 1963.

Les électeurs déjà inscrit ssur les listes électorales n'ont aucune formalité à accomplir s'ils n'ont pas changé de résidence.

Pour éviter l'affluence dans les Mairies, les électeurs ont intérêt à présenter leur demande dès le 1er Décembre 1962.

Pour se faire inscrire, il faut être muni :

a) d'une pièce d'identité (de préférence la carte nationale d'identité, le livret de famille ou le livret militaire).

b) d'une pièce attestant que l'électeur a une attache avec la commune cette attestation peut être :

— soit une déclaration sur l'honneur attestant que l'intéressé a bien son domicile dans la localité ;

— soit une pièce justificative d'une résidence réelle et effective de 6 mois (par exemple une quittance de loyer, d'eau, de gaz, d'électricité, ou bien encore des enveloppes postales) ;

— soit un certificat d'inscription au rôle des contributions directes ou de la matrice cadastrale faisant apparaître la qualité de contribuable, depuis 5 années consécutives, dans la commune d'inscription.

Les électeurs trouveront tous renseignements utiles dans les Mairies.

Le tableau contenant les additions et retranchements à la liste électorale sera déposé, le 15 Janvier 1963, au Secrétariat de la Commune.

L'avis de ce dépôt sera donné par affiches aux lieux accoutumés.

Les réclamations devront être faites dans les vingt jours qui suivront le dépôt du tableau rectificatif au secrétariat de la Mairie.

Le Maire devra donc les recevoir jusqu'au 4 Février 1963 à minuit.

CALORIFAIRES CUISINIERES
GENERATEURS D'AIR CHAUD
CHAUDIERES
mazout airflam
AGENT INSTALLATEUR
RICHAUD Georges
Avenue Paul Arène — SISTERON
Téléphone 362
Facilité de paiement — Vente à crédit

Imprimerie LIEUTIER
25, Rue Droite — SISTERON
Directeur-Gérant : Marcel LIEUTIER

PRESSING SERVICE
NETTOYAGE A SEC
BLANCHISSERIE TEINTURE
STOPPAGE
Place Paul Arène — SISTERON

Aujourd'hui la peinture ISODECOR a 10 ans.
10 ans de succès, celà compte !
Le Véritable ISODECOR que rien ne remplace est vendu à la Droguerie Paul BERNARD, qui chaque année double la vente de cette peinture miracle ISODECOR.
Droguerie Paul BERNARD
Rue Droite — SISTERON

OUVERT TOUS LES JOURS

RICHAUD Georges
Radio Diplomé
Nouvelle Avenue — SISTERON
Téléphone 3.62
Grand Choix
Appareils T.S.F. et Téléviseurs
Laboratoire de dépannage agréé
Agent RADIOLA, SCHNEIDER
DUCRETET - THOMSON
Postes TRANSISTORS
Grandes Marques
Machines à laver
HOOVER - LINGEX-BONNET
LINCOLN LADEN
Réfrigérateurs FRIMATIC
Calorifères à Mazout AIRFLAM
Cuisinières
Facilités de Paiement
Vente à Crédit

« MIDI-AUTO »
A. ESCARTEFIGUE
PEIPIN (B.-A.)
Téléphone 16
Agence Automobile PEUGEOT
MAC-CORMICK Machines Agricoles
Mécanique Electricité Tolerie Peinture
Vente Echange Crédit Reprise NEUF et OCCASION

Toutes pièces en magasin :
SISTERON : Garage BUES
LARAGNE : Louis MIGNOT
SAINT-AUBAN : Roger PERRIN

ELECTRICITE GENERALE
A. LATIL
27, rue Droite — SISTERON
Magasin de Vente et d'Exposition
Grand Choix de LUSTRERIE
T. S. F.
Agent ELECTROLUX
Appareils Frigorifiques
Aspirateurs Cireuses
Facilités de Paiement
DEPANNAGE
de tous Appareils Ménagers
et Radio toutes marques
Installation Force et Lumière
Moteurs et Pompes Electriques
Electro - Clôtures
Devis gratuit — Nous consulter

GARAGE MODERNE
J. GALLÉGO
Route de Marseille — SISTERON — Tél. 3.17 et 3.29
Agence SIMCA FIAT UNIC OM SOMECA
REPARATIONS POIDS LOURDS
TOURISME AGRICOLE

MESSAGERIES-TRANSPORTS
SISTERON-MARSEILLE
et vice-versa
Lundi, Mercredi et Vendredi
Germain CHANA
successeur d'ALLEGRE
DEPOTS A :
SISTERON, 24, Rue Saunerie, Tél : 2.38 et 3.57
MARSEILLE La Cloche d'Or, Boulevard Bouès, Tél : 62.33.04
Parking Nord, Boulevard de Briançon, Tél : 62.75.43
Hôtel Petit Versaille, 13, Rue Nationale, Tél : 20.78.59

© VILLE DE SISTERON

SERRURERIE — CONSTRUCTION METALLIQUE

G. BLANC

Route de Gap — SISTERON — Tél. 196

POISSONNERIE DES ARCADES

Tél. 273

SISTERON

Coquillages Ecrevisses Langoustes
Truites Vivantes Poisson congelé
La fraîcheur de la Mer au pied de la Citadelle

Tous les Sommiers...
Tous les Matelas...

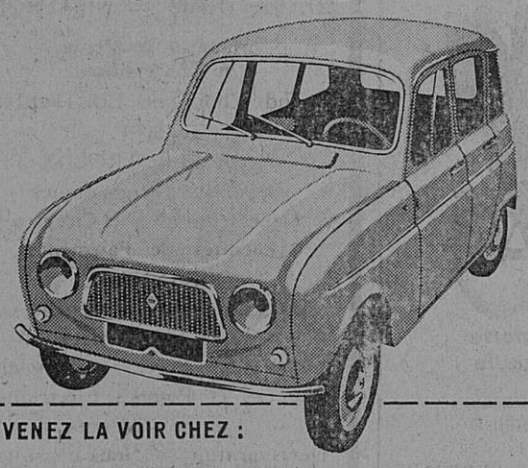
CHAISES — FAUTEUILS — DIVANS — CANAPES
NEUF REPARATION

MALATRAY Jean

Rue Mercerie — SISTERON

SI VOUS PENSEZ AU CHAUFFAGE AU MAZOUT
Retenez cette adresse
LE SPECIALISTE DES APPAREILS MENAGERS
Ets Francis JOURDAN
11, Avenue des Arcades, SISTERON
GRAND CHOIX D'APPAREILS EN MAGASIN

la nouvelle RENAULT
4 places
5 portes
une soute à bagages
une suspension «tous chemins»
105 km/h
PAS DE GRAISSAGE PAS D'EAU
JUSTE ... UN PEU D'ESSENCE



VENEZ LA VOIR CHEZ :
DECAROLI Frères
Alpes-Automobiles SISTERON

A. VICENZI
ANTIQUAIRE
Route Nationale 85 PEIPIN

Achète et vend tous genres meubles anciens

Charbons toutes provenances

BOULETS D'ANTHRACITE TRIBAR
Faites votre provision
en vous adressant à
E. JOUVE
Avenue de la Libération, SISTERON — Tél 43

Moderne Station-Service
« MOBIL »
de SAINTE-URSULE
A. RANQUE Téléph. 62 SISTERON
ESSENCE HUILE
LAVAGE VIDANGE GRAISSAGE
Toutes Marques

DANS LES VALLEES

AUBIGNOSC

FETE DE L'ARBRE DE NOEL. — Elle a connu son succès habituel. Presque toute la population s'était donné rendez-vous dans l'école d'Aubignosc pour participer à la joie de nos enfants, en extase devant l'Arbre de Noël, richement décoré et garni.

Dans une dizaine de petits rôles parfaitement réussis, nos écoliers soulevèrent les applaudissements de la salle. Grâce à la générosité de toute la population, ils eurent ensuite droit à la traditionnelle distribution de jouets et friandises.

Notre belle école laïque ne peut que sortir grandie de telles manifestations.

RECENSEMENT de la CLASSE 1965

Conformément à l'arrêté du 16 Novembre 1962 de M. le Ministre des Armées, doivent obligatoirement se faire recenser à la Mairie de leur domicile entre le 1er Décembre 1962 et le 15 Février 1963 :

1°) Les jeunes gens nés entre le 1er Janvier et le 31 Décembre 1945, de parents français.

2°) Les jeunes gens, nés en France de parents étrangers, ou nés en France d'une mère étrangère qui est elle-même née en France qui n'auront pas décliné ou répudié la nationalité française dans les délais légaux ou qui demanderont à figurer sur les tableaux de recensement.

3°) Les jeunes gens qui sont devenus français ou deviendront français par voie de naturalisation, réintégration ou déclaration entre le 16 Avril 1962 et le 15 Février 1963, ces dates incluses.

4°) Les jeunes gens sans famille, recueillis dans les familles françaises ou élevés depuis plus de huit ans dans les écoles françaises, qui ont déclaré avoir l'intention de réclamer la nationalité française et n'auront pas souscrit une déclaration faisant connaître leur intention de quitter la France.

5°) Les omis des classes précédentes.

6°) Les jeunes gens originaires de l'Algérie, y compris ceux de souche Nord-Africaine, qui auront conservé la nationalité française et résideront hors d'Algérie, seront inscrits sur les tableaux de recensement dans les mêmes conditions que les jeunes gens domiciliés dans la commune.

Ils seront inscrits sur leur demande ou d'office sur les tableaux de recensement de la commune du lieu de leur résidence.

Toutes fraudes ou manœuvres à la suite desquelles un jeune homme aura été omis sur les tableaux de recensement feront l'objet de poursuites et seront punies d'emprisonnement d'un mois à un an (article 86 de la loi du 31 Mars 1928).

Le Préfet : MIGNON.

Entièrement automatique
la Caméra 8 m/m KODAK
et pour moins de 200 NF
la Caméra Brownie 8 m/m Kodak
En vente chez
STUDIO 85
Ph. CONTESSE
Avenue Paul Arène, SISTERON
Téléphone 3.69

VAINCRE L'INSOMNIE SANS DROGUE

Quelles sont les véritables causes de l'insomnie ? Faut-il la considérer comme une maladie ? Peut-on y remédier en évitant les somnifères ?

C'est à ces questions qui intéressent 1 français sur 3 que répond SCIENCE ET VIE dans son numéro de Décembre, en vente partout et 5, rue de la Baume, Paris 8me.

ETAT-CIVIL

du 21 au 27 Décembre 1962

Naissances : Patrick Maurice, fils de Robert Roustan, infirmier, domicilié à Laragne-Montéglin. — Martine Ginette, fille de André Fine, coiffeur à Sisteron. — Christophe, fils de Jacques Robert, médecin à Jausiers.

Décès : Séraphine Reymond, épouse Allègre, 76 ans, avenue de la Libération. — Gustave Gabriel Paul Lieutier, 61 ans, rue Chapusie. — Louis Florentin Blanc, 83 ans, avenue de la Libération.

REMERCIEMENTS

Les familles ALLEGRE, BOY, ROSSI, GEGOT, Parents et Alliés, vous remercient des marques de sympathie que vous leur avez témoignées à l'occasion du décès de

Madame ALLEGRE Séraphine
née Raymond

REMERCIEMENTS

Madame Veuve Gustave LIEUTIER et sa famille remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné leur sympathie à l'occasion du décès de

Monsieur Gustave LIEUTIER

et les prient de trouver ici l'expression de leur reconnaissance.

Petites Annonces

ON DEMANDE

Femme de ménage, 5 heures par jour, pour commencer à 5 h 30. S'adresser au bureau du journal.

* * *

A VENDRE

Fourgon Renault 1.400 kgs. Etat de marche bon. Bien chaussé. S'adresser au journal.

* * *

AVIS

La Blanchisserie BLANCOME sera fermée du 22 Décembre au 3 Janvier.

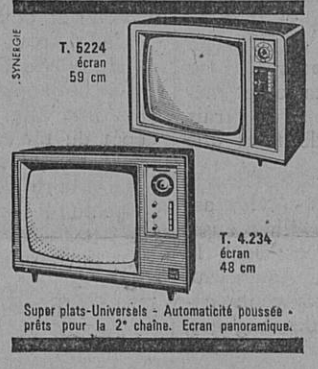
* * *

Avons ACHETEURS sérieux pour Villas, Maisons, Campagnes, Propriétés et Terrains. Faire offre AGENCE ALPINE, R. REYNAUD, Avenue de la Libération, SISTERON.

* * *

AGIM
TRANSACTIONS IMMOBILIERES
R. DE LAMARE
SAINT-AUBAN (B.-A.) Tél. 86
Propriétés Commerces
Villas Campagnes

VOUS ME VERREZ MIEUX AVEC
DUCRETET THOMSON



Super plats-Universels - Automaticité poussée - prêts pour la 2e chaîne. Ecran panoramique.

Georges RICHAUD
Radio diplômé
Avenue Paul Arène — SISTERON
Téléphone 362
Facilité de Paiement — Vente à crédit

HOTEL DU ROCHER
SISTERON
Ouvert toute la nuit

Appartements et Chambres au prix de l'hiver

RANUCCI ELECTRICITE GENERALE
ARMES ET MUNITIONS
Fusils Luigi Franchi, Verney-Caron, Charlin, Darne
25, rue Saunerie — SISTERON — Tél 314 et 322

Chansyl
SIGNE VOTRE ELEGANCE
EVELYNE
13 rue de Provence
SISTERON

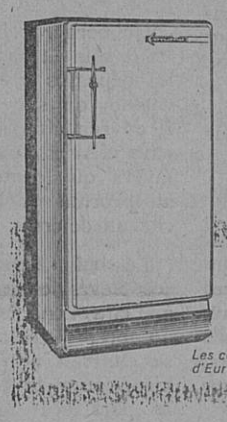
VOUS QUI REVEZ D'UN BON SOMMEIL
vous le trouverez grâce à notre grand choix de
LITS CANAPES ENSEMBLES ROTIN
LANDAUS RIDEAUX
TISSUS AMEUBLEMENT RELAX
à la LITERIE DES ARCADES — SISTERON
Paul DAVIN
Rideau Portière, le seul véritable pour les mouches.

CONORD

JUSTE LA QUANTITÉ D'EAU QU'IL FAUT

Oui, l'un des principaux avantages du système de lavage CONORD, c'est qu'il utilise l'exacte quantité d'eau qu'il faut pour laver votre linge : ni trop, ni trop peu.
Résultat :
— Suppresion du pré-lavage
— Dilution normale du produit de lavage
— Lavage complet et sain
— Rinçage parfait en eau vive
Dans la gamme complète des machines à laver CONORD, vous trouverez le modèle qui convient exactement à votre foyer : un choix de 7 machines.

CONORD

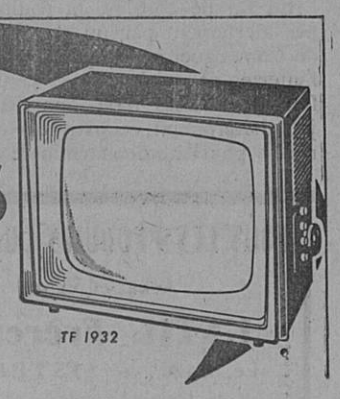


Chaque machine est livrée avec skip

CONORD
Vous offre également un choix de 7 RÉFRIGÉRATEURS ULTRA-MODERNES AUX MEILLEURS PRIX
Les concessionnaires CONORD les mieux sélectionnés d'Europe ont équipé un million de foyers.

Francis JOURDAN
Appareils Ménagers Modernes
Les Arcades — SISTERON

le nouveau PHILIPS
48 cm extra-plat



est en vente :
Marceau SCALA
Rue de Provence — SISTERON Tél. 197

© VILLE DE SISTERON